

# Lingwistyka rosyjska: Igor Mielczuk i model „Sens↔Tekst”

Anna Kozłowska

Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego

- 1 Powstanie modelu „Sens↔Tekst”
- 2 Charakterystyka modelu „Sens↔Tekst”

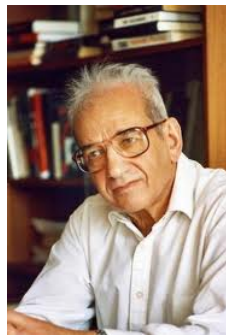
## Twórcy modelu „Sens↔Tekst”



IGOR MIELCZUK



ALEKSANDER  
ŹÓŁKOWSKI



JURIJ D. APRESJAN

Model powstał w l. 60., a został zaprezentowany w 1974 r.

## Założenia modelu

1. Uwzględnienie całego obszaru leksyki – teza o jej systemowości opartej na ograniczonej liczbie powtarzających się cech.

2. Rekonstrukcja „naiwnego” obrazu świata.

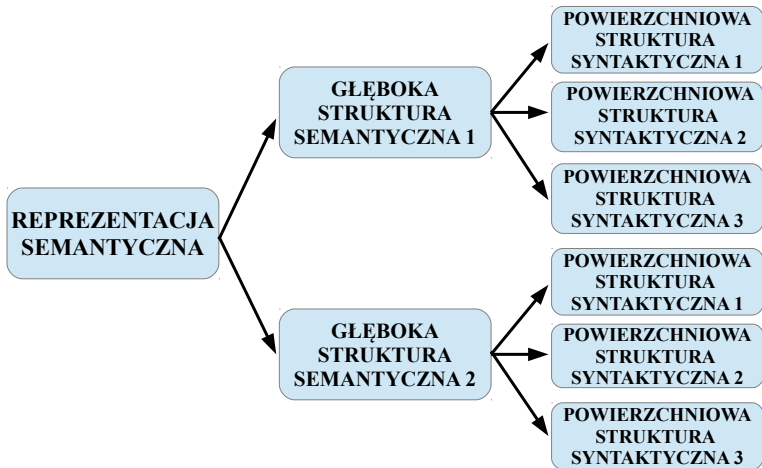
3. Opis warunków realizacji jednostek (zwłaszcza ograniczeń łączliwości).

PRZYKŁADY: *\*koń mruczy, \*rozpacz w nim buzuje, \*przestępcy ukradli kilka samochodów cudzych i własnych.*

4. Modelowanie znajomości języka, a nie wiedzy o rzeczywistości.

PRZYKŁAD: *Czy: Dystans 100 metrów Piotr przepląnął czałem w 45 sekund = Piotr ustanowił nowy rekord Polski czałem na 100 metrów?*

# Model syntezy semantycznej



## Elementy modelu

1. Metajęzyk przeznaczony do zapisu głębokiej struktury semantycznej (GSS), która dzięki regułom syntaktycznym jest przekształcana w rozmaite powierzchniowe struktury syntaktyczne (PSS).
2. Reguły, według których konstruowany jest sens zdań.

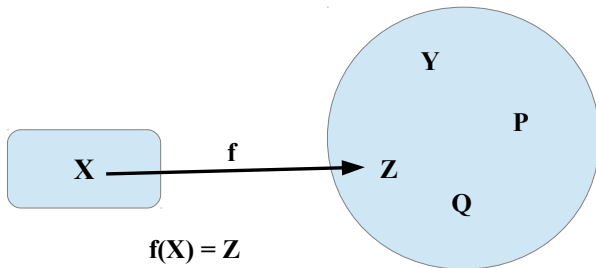
## Synonimiczne środki języka i ich rola w modelu

Władanie językiem jako umiejętność wyrażania tej samej treści w różny sposób i identyfikowania tej samej treści wyrażonej różnymi środkami.

Synonimia powstaje na skutek użycia wielu środków językowych, nie tylko synonimów leksykalnych.

PRZYKŁAD: *To, co powiedział Piotr, spowodowało, że strasznie się oburzyłem; To, co powiedział Piotr, mocno mnie oburzyło; Słowa Piotra oburzyły mnie do głębi; Słowa Piotra spowodowały moje głębokie oburzenie; Od słów Piotra ogarnęło mnie głębokie oburzenie; Słowa Piotra były przyczyną mojego głębokiego oburzenia; Moje głębokie oburzenie było wynikiem słów Piotra; Moje głębokie oburzenie było wywołane słowami Piotra; To, co powiedział Piotr, wywołało moje głębokie oburzenie.*

## Pojęcie funkcji leksykalnej



FUNKCJA LEKSYKALNA – przyporządkowanie wyrażeniu  $X$  wyrażenia (lub zbioru wyrażen)  $Y$  ze względu na pewną relację semantyczną.



# Funkcje leksykalne

1. ZAMIANY, ustosunkowujące wyraz  $X$  wobec wyrazu  $Y$  na osi paradygmatycznej.

PRZYKŁADY:  $Syn(bardzo) = mocno$ ,  $Conv(kupować) = sprzedawać$ ,  $Anti(wysoki) = niski$ ,  $Gener(lipa) = drzewo$ , derywaty czysto syntaktyczne, np:  $S_0(ruszać się) = ruch$ ,  $A_0(republika) = republikański$ ,  $Adv_0(szybki) = szybko$ .

## Funkcje leksykalne cd.

2. PARAMETRY, ustosunkowujące wyraz X wobec wyrazu Y na osi syntagmatycznej (problem łączliwości).

PRZYKŁADY:  $\text{Magn}(\textit{brunet}) = \textit{ciemny}$ ,  $\text{Magn}(\textit{dureń}) = \textit{kompletny}$ ,  $\text{Magn}(\textit{błąd}) = \textit{poważny}$ ,  $\text{Magn}(\textit{cisza}) = \textit{grobowa}$ ,  $\text{Magn}(\textit{mgła}) = \textit{gęsta}$ ,  $\text{Magn}(\textit{dyscyplina}) = \textit{żelazna}$ ,  $\text{Magn}(\textit{spać}) = \textit{twardo}$ ,  $\text{Magn}(\textit{biały}) = \textit{oślepiająco}$ ,  $\text{Magn}(\textit{okrągły}) = \textit{idealnie}$ ,  $\text{Magn}(\textit{oklaski}) = \textit{rzęsiste}$ .

INNE PRZYKŁADY FUNKCJI: Caus, Fin, Cont, Perf, Result, Real, Able, Instr.

MOŻLIWOŚCI ŁĄCZENIA FUNKCJI:  $\text{ResultReal}(\textit{dowiadawać się}) = \textit{wiedzieć}$ ,  $\text{AntiMagn}(\textit{oklaski}) = \textit{skąpe}$ .

# Reguły parafrazowania

Opis przekształceń wykorzystujący funkcje leksykalne.

PRZYKŁADY:  $X \rightarrow \text{Conv}(X)$ : *Zbiór  $M$  zawiera element  $E \rightarrow E$  należy do zbioru  $M$ .*

# Objaśniająco-kombinatoryczny słownik języka rosyjskiego

И. А. Мельчук, А. К. Жолковский, Ю. Д. Апресян,  
*Толково-комбинаторный словарь современного русского  
языка*, Wien: Wiener Slavistischer Almanach, 1984.

Dziękuję za uwagę :)

Temat następnego wykładu:  
„KOGNITYWNY PRZEWRÓT” W LINGWISTYCE.  
Zapraszam!